



Villardebós II, 2, Florderrei, Villardebós

CD 203, 13 - 14

Xente da aldea
Marzo 1981

II, 2, 3. (13)

- 1) Andándome paseando
ai, unha tarde dúas horas (4)
- 2) vira estar nunha xanela
ai, dúas doncellas hermosas,
- 3) unha iera más morena,
morena pero graciosa
- 4) i outra era ~~muito~~ branca,
~~branca~~ mui milangrosa. *ti nas falas*
- 5) Namoreime da morena
porqu'ela iera ghraciosa.
- 6) Entonces a señora blanca
luego se mostró queixosa.
- 7) Calle' usté, señora blanca,
non me seias ~~bombosa~~. *enveiosa*
(*caja*)

(versión incompleta: Viana VI, 2, 340, S. Martiño)

"As dúas meniñas", Conceito port. LXVII 255

m: I, 11 h

La Coronela

40. (14) 1) Estando la señorita
sentadita nel cuartel
aguardando que bajara
el tiniente coronel. (5)
- 2) Bajó el tiniente y le dijo:
"Señora, ¿qué aguarda usted?
~~Aguarde~~ a mi marido,
díghale que baje, usted." *aguardando*
- 3) "Si usted no me da las señas
yo no lo conoceré."
"Mi marido es un buen mozo
alto, rubio como usted."
.... (muy)
- 4) " ... *es* la licencia que traigo
de casarme con usted."
"Eso sí, yo no lo hago,
eso sí que no lo haré."
- 5) Siete años hay que lo espero
y otros siete esperaré,
/:

Villardebós II, 2, Florderrei, Villardebós

CD 203, 14 - 16

Xente da aldea
Marzo 1981

II, 2,

- 5) Siete años hay que lo espero (llevo esperando)
y otros siete esperaré,
/: si a los catorce no viene
de monja me meteré. :/
- 6) Y para un hijo que tengo (meteré)
de flaire lo voy meter
y si no quiere ser flaire
que vaya a servir al rey
(a donde murió su padre
justo es que muera iel."
- 7) Iaiquí se a caba la historia
daquella 'nfeliz mujer
/: que hablando con su marido
no lo pudo conocer. :/

101.

15

Aguinaldo

Chourizos e lengüizas,
... saurigueiras ? ^{(6) ?} sacal picotas e queleiras
gharafa de viño fino,
ghaliñas das capueiras
e deita pró sacco,
trigo e queixo
e viño do bo
qu'è o noso desexo.

113.

16

Reis

- 1) Iesta noche de Natal, (2)
noche de grande alegría.
- 2) Caminaba San José
ie mala Virgen María.
- 3) Caminaba pra Belén
iantes que llegara 'l día.
- 4) Cuando a Belén llegharon
toda la gente dormía.
- 5) Se arrimaron a un pesebe
onde la mula roía.